



Antrag auf Mitgliedschaft des/r Schülers/in im Deutschen Schulverein in Rom
Richiesta di ammissione dell'alunno/a all'Associazione Scolastica Germanica di Roma
Application for Membership of the Student in the Deutschen Schulverein Rom

(Bitte alle Felder in Druckbuchstaben ausfüllen / Per favore compilare tutte le caselle in stampatello/ Please fill in all fields in block letters)

Für Schultyp/Klasse
Per ordine e grado classe
For school type/class

Kindergarten, Grundschule, Gymnasium (Klasse)
Scuola dell'Infanzia, primaria, seondaria I + II (classe)
Kindergarten, elementary school, high school (class)

mit Beginn zum
con inizio il
beginning on

Angaben zum Mitglied/ Dati del socio / Member data

Nachname
Cognome
Surname

Muttersprache
Madrelingua
Mother tongue

Vorname
Nome
Name

Religion
Religione
Religion

Geburtsdatum
Data di nascita
Date of birth

Straße
Via
Street

Geburtsort /-land
Luogo di nascita
Place of birth

PLZ/ Ort
CAP/ Luogo
ZIP code/ Place

Staatsangehörigkeiten
Nazionalità
Nationality

Telefon privat
Telefono privato
Private phone

Steuernummer
Codice Fiscale
Fiscal code

Deutschkenntnisse
Conoscenze del tedesco
German language skills

gute
buono
good

Geschlecht
Sesso
Gender

weiblich
femminile
female

männlich
maschile
male

Angaben zu den Eltern/ Dati dei genitori/ Parents details

Vater/padre/father

Mutter/madre/mother

Nachname
Cognome
Surname

Vorname
Nome
Name

Geburtsdatum und -ort
Data/ Luogo di nascita
Date and place of birth

ital. Steuernummer
Codice Fiscale
Fiscal code

Staatsangehörigkeiten
Nazionalità
Nationality

Familienstand
Stato Civile
Marital status

Beruf
Professione
Occupation





Arbeitgeber <i>Datore di lavoro</i> <i>Employer</i>	
Adresse Arbeitgeber <i>Indirizzo datore di lavoro</i> <i>Employer's address</i>	
Telefon beruflich <i>Telefono al lavoro</i> <i>Phone at work</i>	
Mobiltelefon Cellulare Mobile phone	
e-Mail	

Erziehungsberechtigt <i>Tutela e potestà</i> <i>Legal guardian</i>	Ja <i>si</i> yes	<input type="checkbox"/>	Nein <i>No</i> No	<input type="checkbox"/>	Ja <i>si</i> yes	<input type="checkbox"/>	Nein <i>No</i> No	<input type="checkbox"/>
--	------------------------	--------------------------	-------------------------	--------------------------	------------------------	--------------------------	-------------------------	--------------------------

Anschrift der Eltern beim Abweichen von Schüleranschrift
Indirizzo dei genitori, se diverso dall'indirizzo dell'alunno(a)
Parent's address, if different from pupil's address

Vater/padre/father	Mutter/madre/mother
Straße <i>Via</i> <i>Street</i>	
CAP/ Luogo <i>PLZ/ Ort</i> <i>ZIP code/ Place</i>	
Telefon/ Mobiltelefon <i>Telefono/ Cellulare</i> <i>Telephone/ Mobile</i>	

Weitere Angaben mit Telefonnummern der Eltern/ Erziehungsberechtigten/ sonstigen Kontaktpersonen, wo Sie bei Unwohlsein oder Unfall des Schülers/ der Schülerin erreicht werden können
Ulteriori recapiti o numeri di telefono ai quali i genitori o chi ne fa le veci possono essere rintracciati in caso di incidente o malessere dell'alunno(a)
Additional contact or telephone numbers at which parents or guardians can be reached in the event of a pupil accident or illness

Wie wurden Sie auf die Deutsche Schule Rom aufmerksam?
Come ha avuto conoscenza della Scuola Germanica di Roma?
How did you become acquainted with the Deutsche Schule Rom?

Inter- net <input type="checkbox"/>	Arbeitgeber <i>Datore di lavoro</i> <i>Employer</i> <input type="checkbox"/>	Bekannte <i>Conoscenti</i> <i>Ac- quaintances</i> <input type="checkbox"/>	Schule, Lehrer <i>Scuola, insegnanti</i> <i>School, teachers</i> <input type="checkbox"/>	Ex-Schüler <i>Ex-alunno</i> <i>Alumni</i> <input type="checkbox"/>	Sonsti- ges <i>Altro</i> <i>Other</i> <input type="checkbox"/>
--	--	--	---	--	---

Schullaufbahn/ Curriculum scolastico/ School Curriculum

Zur Zeit besuchte Schule <i>Scuola attualmente frequentata</i> <i>School currently attended</i>	Ort <i>Luogo</i> <i>Place</i>
---	-------------------------------------



Klasse Dt. Grundschule Hauptschule Realschule Gymnasium Sonstige
 Classe *It. Scuola primaria* *Primary School* *Scuola sec. I* *Scuola sec. II* *Altro*
 Class *Primary School* *Middle school* *High school* *Other*

Eintritt in den Kindergarten/ Vorschule in _____ am _____
Inizio scuola dell'infanzia _____ *il* _____
Start of kindergarten _____ *on* _____
 Eintritt in Grundschule in _____ am _____
Inizio scuola primaria a _____ *il* _____
Start of primary school in _____ *on* _____

Weiterer Schulbesuch in chronologischer Reihenfolge/ *Altre scuole in ordine cronologico*// *Other schools in chronological order*

Grundschule (Kl. 1-4) in _____ Jahre _____
Scuola primaria a _____ *anni* _____
Primary school in _____ *years* _____
 Sek I (Kl. 5-9) in _____ Jahre _____
Scuola secondaria I a _____ *anni* _____
Middle school in _____ *years* _____
 Sek II (Kl. 9-12) in _____ Jahre _____
Scuola secondaria II a _____ *Anni* _____
High school in _____ *years* _____

Fremdsprachenfolge <i>Lingue straniere</i> <i>Foreign languages</i>	Ab Klasse <i>dalla classe</i> <i>from the class</i>	Anzahl der Schuljahre <i>numero anni scolastici</i> <i>Number of school years</i>	Aufholfrist bis <i>tempo di recupero entro</i> <i>recovery time within</i>
Englisch/ <i>Inglese/ English</i>			
Latein/ <i>Latino/ Latin</i>			
Französisch/ <i>Francese/ French</i>			
Italienisch/ <i>Italiano/ Italian</i>			
Andere Sprachen/ <i>Altre lingue/ Other languages</i>			

Bemerkungen/ *Osservazioni/ Comments:*

.....

<p>Die Schulleistungen werden zugunsten der Kinder in deren Eigenschaft als Mitglieder des Deutschen Schulvereins in Rom erbracht.</p> <p>Folgende Dokumente habe ich gelesen und bin mit ihnen einverstanden (einzu-sehen auf www.dsrom.de oder als Kopie in der Verwaltung erhältlich):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Satzung des Deutschen Schulvereins in Rom - Schulordnung (in der bei der Anmeldung gültigen Fassung) - Ferienordnung - Rundschreiben der Schule über die aktuellen Mitgliedsbeiträge - Informationsblatt der Deutschen Schule Rom - Leitbild - Erziehungsvereinbarung - Hausordnung - Versetzungsordnung 	<p><i>Le prestazioni scolastiche vengono erogate ai figli nella loro qualità di soci dell'Associazione Scolastica Germanica di Roma.</i></p> <p><i>Ho letto e approvo i seguenti documenti (da visionare su www.dsrom.de o in copia da ritirare in Amministrazione):</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Lo statuto dell'Associazione Scolastica Germanica di Roma</i> - <i>Il regolamento scolastico (la versione in vigore al momento dell'iscrizione)</i> - <i>Il calendario delle vacanze</i> - <i>La circolare della scuola relativa alle quote associative vigenti</i> - <i>Il prospetto informativo sulla Scuola Germanica Roma</i> - <i>I principi guida</i> - <i>Il accordo formativo</i> - <i>Regolamento interno</i> - <i>Regolamento per le promozioni</i> 	<p><i>School benefits are provided to children in their status as members of the Deutschen Schulverein Rom.</i></p> <p><i>I have read and agree to the following documents (available at www.dsrom.de or as a copy at the administration):</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Statutes of the Deutschen Schulverein in Rom</i> - <i>School rules (version in force at the time of enrolment)</i> - <i>Holiday calendar</i> - <i>Circular from the school about the current membership fees</i> - <i>Information leaflet of the German School Rome</i> - <i>Guiding principles</i> - <i>Educational agreement</i> - <i>House Rules</i> - <i>Promotion regulations</i>
--	---	--



<p>Ich nehme zur Kenntnis, dass</p> <ul style="list-style-type: none">- die Anmeldung an der Deutschen Schule Rom erst nach der Zusage der Schulleitung und der Vorlage aller erforderlichen Dokumente gültig wird.- der Schulträger der Deutschen Schule Rom der gemeinnützige Deutsche Schulverein in Rom ist.- der/die Schüler/Schülerin Mitglied des Deutschen Schulvereins in Rom ist.- der Mitgliedsbeitrag sowie das Schulgeld im Deutschen Schulverein jährlich vom Schulverein festgesetzt werden.- mein Sohn/meine Tochter an den Förderkursen in Italienisch bzw. Deutsch teilnehmen muss, wenn dieses von der Schule als notwendig erachtet wird.- die Grundschule Kinder aufnimmt, die bis zum 31.12. das 6. Lebensjahr vollendet haben. Bei Kindern, die zwischen dem 01.09. und dem 31.12. sechs Jahre alt werden, muss vor einer Aufnahme in die Grundschule mit einem schulinternen Einschulungsverfahren die Schulreife festgestellt worden sein.- sich die Grundschule unabhängig vom Alter des Kindes vorbehält, Schüler/ innen einem internen Aufnahmeverfahren zu unterziehen. Aus dem Besuch des Kindergartens alleine leitet sich nicht automatisch das Recht zum Besuch der Grundschule ab.- bei Einschreibung in den Kindergarten die gleichzeitige Einschreibung in den Mensa-Service, unabhängig von der aktuellen Inanspruchnahme des Nachmittagsangebots, verpflichtend ist.- die verbindliche Einschreibung in den Mensa-Service sowie die Zahlung direkt beim externen Dienstleister erfolgen.- Die Deutsche Schule Rom behält sich vor, Kurse/ Gruppen, deren Mindesteinschreibezahl nicht erreicht wird, aus dem Angebot zu nehmen und einzustellen. Eventuell bereits bezahlte Beträge werden zu 100% erstattet. <p>Ich erkenne die Satzung des Deutschen Schulvereins in Rom und alle gültigen Ordnungen und Regelungen der Deutschen Schule Rom an.</p>	<p>Prendo nota del fatto che:</p> <ul style="list-style-type: none">- l'iscrizione alla Scuola Germanica Roma diventerà effettiva solo dopo l'approvazione da parte della Direzione scolastica e dopo la consegna di tutti i documenti richiesti.- il gestore della Scuola Germanica Roma è l'Associazione Scolastica Germanica di Roma, un'associazione senza fini di lucro.- l'alunno/a è membro dell'Associazione Scolastica Germanica di Roma.- la quota d'iscrizione associativa e la retta scolastica saranno stabiliti di anno in anno dalla medesima Associazione Scolastica Germanica di Roma.- mio figlio/mia figlia, qualora la scuola lo ritenga necessario, è obbligato/a a partecipare ai corsi di recupero di italiano o tedesco.- la scuola primaria ammette soltanto bambini che compiano i 6 anni d'età entro il 31 dicembre. Prima del loro inserimento nella scuola primaria, i bambini che compiano i 6 anni d'età tra il 1° settembre e il 31 dicembre dovranno essere sottoposti a un test di idoneità, svolto internamente alla scuola, atto a stabilirne il grado di maturità scolastica.- indipendentemente dall'età dei bambini la scuola primaria si riserva di sottoporre gli alunni a un test di ammissione interno. Il diritto di accedere alla scuola primaria non deriva automaticamente dall'aver frequentato la scuola dell'infanzia.- al momento dell'iscrizione alla scuola dell'infanzia, sarà obbligatoria la contemporanea iscrizione al servizio mensa, indipendentemente da un'eventuale frequenza dell'offerta pomeridiana.- l'iscrizione vincolante e il pagamento saranno completati direttamente con il fornitore esterno.- La Scuola Germanica Roma si riserva il diritto di revocare i corsi/gruppi dal programma se non viene raggiunto il numero minimo di iscrizioni. Gli importi già versati saranno rimborsati al 100%. <p>Accetto lo statuto dell'Associazione Scolastica Germanica di Roma nonché tutti gli ordinamenti e regolamenti vigenti della Scuola Germanica Roma.</p>	<p>I acknowledge that</p> <ul style="list-style-type: none">- enrolment at the German School Rome only becomes valid after the school management has given its approval and all required documents have been submitted.- the school authority of the German School Rome is the non-profit Deutschen Schulverein Rom.- the student is a member of the Deutschen Schulverein Rom.- the membership fee and the school fees in the Deutschen Schulverein Rom are set annually by the school association.- my son/daughter must attend remedial courses in Italian or German if deemed necessary by the school.- the primary school accepts children who have reached the age of 6 by 31 December. Children who turn six between 01.09. and 31.12. must have been determined to be ready for school by means of an internal school enrolment procedure before being admitted to the primary school.- the primary school reserves the right to subject pupils to an internal admission procedure, irrespective of the age of the child. The right to attend primary school is not automatically derived from attendance at nursery school alone.- when enrolling in the kindergarten, the same enrolment in the canteen service is obligatory, irrespective of the current use of the afternoon offer.- the binding enrolment in the canteen service as well as the payment are made directly with the external service provider.- The German School of Rome reserves the right to cancel and discontinue courses/groups whose minimum enrolment is not reached. Any amounts already paid will be refunded 100%. <p>I accept the statutes of the Deutschen Schulverein Rom and all valid rules and regulations of the Deutsche Schule Rom.</p>
--	---	--



<p>Ich verpflichte mich, den Mitgliedsbeitrag, das Schulgeld und die Kosten für alle anderen Aktivitäten fristgerecht zu bezahlen.</p> <p>Ich erkenne an, dass ich als Einzel-schuldner für alle Verpflichtungen in Anspruch genommen werden kann.</p> <p>Bei der Aufnahme müssen zusammen mit diesem Aufnahmeformular folgende Dokumente vorgelegt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Familienstandsurkunde - Geburtsurkunde - Wohnsitzbescheinigung des italienischen Einwohnermeldeamtes - Kopie der Steuernummer (Karte ital. Finanzamt) - Kopie Personalausweis/ Pass der Eltern und des Kindes - Impfbescheinigung ausgestellt von der ital. Impfbehörde (ASL) - Krankenversicherungskarte - Sorgerecht, falls die Eltern geschieden, getrennt oder nicht verheiratet sind - Die Zeugnisse der letzten beiden Jahren - Gesundheitseinwilligung (von beiden Eltern unterschrieben) - Erziehungsvereinbarung - Datenschutzerklärung Art. 13 Ordnung EU 2016/679, GDPR, General Data Protection Regulation (von beiden Eltern unterschrieben) 	<p><i>Mi impegno a pagare regolarmente ed entro i termini previsti la quota associativa, la retta scolastica e le spese per tutte le altre attività.</i></p> <p><i>Riconosco di poter essere ritenuto debitore unico per ogni obbligazione in essere.</i></p> <p><i>Al momento dell'ammissione, insieme al presente modulo d'iscrizione, dovranno essere presentati i seguenti documenti:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>certificato di stato di famiglia</i> - <i>certificato di nascita</i> - <i>certificato di residenza dell'anagrafe italiana</i> - <i>copia del codice fiscale (tesserino)</i> - <i>copia carta d'identità/ passaporto dei genitori e del bambino</i> - <i>certificato vaccinale rilasciato dalla ASL</i> - <i>Tessera sanitaria</i> - <i>affidamento del minore, in caso di genitori separati, divorziati o non coniugati</i> - <i>pagelle degli ultimi due anni</i> - <i>consenso sanitario (sottoscritto da entrambi i genitori)</i> - <i>accordo educativo</i> - <i>Informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) General Data Protection Regulation (sottoscritto da entrambi i genitori)</i> 	<p><i>I undertake to pay the membership fee, the school fees and the costs for all other activities in due time.</i></p> <p><i>I acknowledge that I may be held individually liable for all obligations.</i></p> <p><i>The following documents must be presented together with this admission form at the time of admission:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Family status certificate</i> - <i>Birth certificate</i> - <i>Certificate of residence from the Italian Residents' Registration Office</i> - <i>Copy of tax number (Italian tax office card)</i> - <i>Copy of identity card/passport of parents and child</i> - <i>Vaccination certificate issued by the ital. Vaccination authority (ASL)</i> - <i>Health card</i> - <i>Custody, if the parents are divorced, separated or not married</i> - <i>Report cards for the last two years</i> - <i>Health consent (signed by both parents)</i> - <i>Parenting agreement</i> - <i>Privacy Policy Art. 13 Order EU 2016/679, GDPR, General Data Protection Regulation (signed by both parents).</i>
---	---	--

Ort/ Datum
Luogo/ Data
Place/ Date

Unterschrift des Vaters/ Erziehungsberechtigter
Firma del padre/ rappresentante legale
Signature of the father/legal guardian

Unterschrift der Mutter/ Erziehungsberechtigte
Firma della madre/ rappresentante legale
Signature of the mother/legal guardian

Füllt die Schule aus/ Compilazione a cura della Scuola/ Fills out the school

Vorläufige Einstufung in Klasse
Inserimento provvisorio nella classe
Provisional placement in the class

mit Eintritt zum:
a partire dal:
from:

Probezeit bis
Periodo di prova fino a
Probationary period until

Endgültige Einstufung in Klasse
Inserimento definitivo nella classe
Final classification in class

zum:
a partire dal:
from:

Unterschrift Schulleiter
Firma Preside
Signature Headmaster